

总顾问 杨治中
顾问 李霄翔 王海啸

NEW VISION COLLEGE ENGLISH

新思路大学英语

读写译教程 第二册

教师参考书（第二版）

总主编 蔡昌卓

主 编 范振辉 颜健生 王健芳

NEW VISION COLLEGE ENGLISH

新思路大学英语

读写译教程 第二册

教师参考书 (第二版)

总顾问 杨治中

顾问 李霄翔 王海啸

总主编 蔡昌卓

主编 范振辉 颜健生 王健芳

编委 (以姓氏笔划排序)

马 燕 杨金凤 邱泳惠 胡 雯

梁 军 梁 桑 廖 斯

中国人民大学出版社

• 北京 •

图书在版编目 (CIP) 数据

新思路大学英语读写译教程第二册教师参考书 / 范振辉, 颜健生, 王健芳主编. —2版.
—北京: 中国人民大学出版社, 2014. 12

(新思路大学英语 / 蔡昌卓总主编)

ISBN 978-7-300-20453-6

I. ①新… II. ①范… ②颜… ③王… III. ①英语—阅读教学—高等学校—教学参考资料 ②英语—写作—高等学校—教学参考资料 ③英语—翻译—高等学校—教学参考资料
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 302370 号

新思路大学英语读写译教程 第二册教师参考书 (第二版)

总顾问 杨治中

顾问 李霄翔 王海啸

总主编 蔡昌卓

主 编 范振辉 颜健生 王健芳

编 委 (以姓氏笔划排序)

马 燕 杨金凤 邱泳惠 胡 雯

梁 军 梁 桑 廖 斯

Xinsilu Daxue Yingyu Du-Xie-Yi Jiaocheng Di-er Ce Jiaoshi Cankaoshu (Di-er Ban)

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街31号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511770 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 [http:// www. crup. com. cn](http://www.crup.com.cn)

[http:// www. ttrnet. com](http://www.ttrnet.com) (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京易丰印捷科技股份有限公司

版 次 2010年3月第1版

规 格 185 mm × 260 mm 16开本

2015年1月第2版

印 张 8.25

印 次 2015年1月第1次印刷

字 数 175 000

定 价 35.00元

版权所有

侵权必究

印装差错

负责调换

新思路大学英语系列教材

编委会

杨治中 (南京大学)

李霄翔 (东南大学)

王海啸 (南京大学)

蔡昌卓 (广西师范大学)

杨 跃 (西安电子科技大学)

崔 敏 (吉林大学)

王健芳 (贵州大学)

吴松江 (福州大学)

张汾喜 (山西大学)

马占祥 (内蒙古师范大学)

王庆奖 (昆明理工大学)

傅广生 (桂林理工大学)

陈宗华 (海南师范大学)

卢保江 (广西医科大学)

何 玲 (广西师范大学漓江学院)

李冬梅 (广西师范大学)

范振辉 (贺州学院)

程丽华 (桂林航天工业学院)

贺耀敏 (中国人民大学出版社)

刘 志 (中国人民大学出版社)

国外专家:

Ray Wright

Widya Suharto

Dr. Rachel Rehard

策划: 刘 志 高等英语项目组

监制: 鞠方安

序

杨治中

随着教学改革不断深化,得益于广大第一线教师的不懈努力,我国的大学英语教学取得了十分可喜的成绩,学生的英语语言水平总体有了明显的提高。这是改革开放政策在高等教育战线的体现,是经济建设和社会发展的需要,也是广大师生的热切期望。

但是,应该看到,学习英语是一个持续的、长期的过程,它不仅是知识的积累,更是能力的培养。大学英语教育是高等教育的一个重要组成部分,它不同于一般的、为特殊目的举行的实用型培训。不能只凭一时的热情或“疯狂”、借助某种捷径或“灵丹妙药”,就期望把英语学好。只有通过不断的学习和反复的、刻苦的操练,才能掌握真正有实用价值的语言运用能力。

另外,由于全国各类高等院校在培养目标、办学条件、师资力量、学生入学水平等方面存在着较大差异(即使同一院校中不同院系的培养目标和学生入学水平也不完全相同),教学要求不可能整齐划一。各院校完全应该而且可以根据自己的培养目标和学生的实际水平,实事求是地制订自己的教学要求,突出自己的教学重点,切忌盲目攀比,切忌强求一步到位。在教学中要坚持承认差别,允许并且鼓励不同的起点、不同的教材、不同的教学模式,做到准确定位、因材施教。

教材和教学法是为具体教学对象和教学目的服务的。针对不同的教学对象和教学目的,应该使用不同的教材和教学法。评价教材的标准主要应看其是否符合教学的客观规律,是否符合科学的教材编写原则,是否适合所教对象的教学要求,而不是看其出版时间的先后和内容的时尚性。教材的内容和涵盖总是有限的,但对教材的研究和开发是无限的。在教材的使用过程中不断对教材进行研究和开发,不断挖掘教材中的闪光点,根据每个教学周期的实际情况调整教学内容,积累教学的经验,是教师自身提高和完善的一个重要方面。同样,教学法也没有“先进”与“落后”之分,

它也是服务于特定教学对象和教学要求的。针对教学对象、符合教学要求的教学法就是好的教学法。在教学中切忌生搬硬套所谓的国外“先进”教学理念和教学法,要努力探索真正符合中国国情、本校校情和教学对象要求的各类大学英语教学模式。

中国人民大学出版社修订出版的这套“新思路大学英语”系列教材由一批长期从事大学英语教学、具有丰富教学经验的教师编写,主要供本科院校使用。该系列教材集语言和文化、知识和技能于一体,辅以配套的网络教学课件,力求做到题材广泛、语言规范、循序渐进、方便教学,有利于学生打下较为扎实的语言基础、培养综合的语言运用能力。当然,一套教材能否为广大师生接受并取得预期的教学效果,还有待教学实践的检验,有待教材自身的不断充实和完善。但我相信,“新思路大学英语”修订版以其自身的特色,一定能为当前百花齐放、群芳争艳的大学英语教材百花园里增加一朵小花、增添一份风采。

2014年6月于南京

前言

蔡昌卓

1998年春,我随杨治中先生和李霄翔教授、王海啸教授一起组织了12个省区50所院校77位专家和一线骨干教师合作编写出版了“大学基础英语”系列教材,共25册,获得了教育部推荐使用教材和全国普通高等院校优秀教材二等奖,当时外语类一等奖空缺。这套教材曾在全国许多院校推广使用,受到了广大师生的好评。作为项目负责人,我与所有的编者一样,虽然十分辛劳,但深感欣慰!

十年后,我又随杨治中先生和李霄翔教授、王海啸教授一起组织了10个省区40所院校50多位专家和一线骨干教师合作编写出版了“新思路大学英语”,它是继教育部普通高等教育“十一五”国家级规划教材“大学基础英语”之后又一套全新发展,在设计、编写和制作上严格贯彻《大学英语课程教学要求》对大学英语教学性质、教学目标、教学模式、教学管理及大学英语参考词汇表等各方面所做的界定和描述,进行教学理念和教学模式的创新研究,期望能为高校师生带来一些新的希望、新的思路、新的方法和新的变化。本系列教材主要供本科院校和独立学院使用,颇获广大师生好评。

六年后的今天,我们再度携手,对“新思路大学英语”进行了全面的修订。

本系列教材依然由我国知名学者杨治中先生严格把关。全套教材由《基础教程》(2册)、《视听说教程》(4册)、《读写译教程》(4册)、《阅读教程》(4册)构成。《基础教程》、《视听说教程》及《读写译教程》配有教师参考书。《基础教程》专为我国民族地区高等院校英语零起点民族学生设计与编写。《读写译教程》、《视听说教程》和《阅读教程》严格按照《大学英语课程教学要求》中基本要求的规定,以《普通高中英语课程标准》七级为起点,以《大学英语课程教学要求》中基本要求为终点。

修订版主要特色有:

1. 严格遵循新的课程要求,在设计与编写上“充分体现个性化,考虑不同起点的学生,既要照顾起点较低的学生,又要为基础较好的学生创造发展的空间;既能帮助学生打下扎实的语言基础,又能培养他们较强的应用能力尤其是听说能力;既要保证学生在整个大学期间的英语语言水平稳步提高,又有利于学生个性化的学习,以满足他们各自不同专业的发展需要”。

2. 吸取现行全国大学英语教材的经验教训,博采众长,借鉴国内外先进教学理论与方

法,融零起点、读写译、视听说、阅读和网上学习系统于一体,强调大学英语基础知识的重要性和英语综合能力尤其是交际能力的培养。每个教程既自成体系又紧密相连,体现了内容的系统性和延展性,也减轻了学生的心理压力和经济负担。

3. 坚持大学教育拓宽基础、文理渗透、素质与应用并重的培养方向。课文题材广泛、短小精悍、体裁多样,非常具有时代感、知识性、实用性和趣味性,兼顾人文、社会、科普、文化、技能、应用等多种多样的内容体系。丰富多彩的教学内容和简洁实用的练习形式为实现分类要求和因材施教提供了可能,也为教师根据实际需要选择教学内容、制订个性化的教学方案提供了方便。

4. 在确保质量和保持已有风格的前提下,我们在选材、练习、教学课件制作等许多环节进行了大幅调整,具体体现在:替换了教材中的陈旧内容,完善了原有的一些不足;配套丰富完善的多媒体课件;同时我们建立了本套教材的自学平台和考试题库。以此进一步体现出自己的鲜明特色,更加方便老师教、学生学。

在修订过程中,我们邀请了国外知名学者 Ray Wright 教授和 Widya Suharto 博士参加指导与审读。还有其他许多热心的海外朋友伸出友谊之手,尽其所能提供各种帮助。在我应邀出国访问或讲学时,他们主动到我的住地跟我商讨编写工作,提出修改意见,审读英文文稿,并免费寄来大量珍贵的参考资料。中国人民大学出版社的领导对此项目倾注了许多心血,在各个方面给予了大力的支持。在此,我谨代表编委会向他们致以诚挚的谢意。

在此,恳请专家学者和广大师生多提宝贵意见,使本系列教材不断充实与更新,更好地为大家服务。

2014年6月26日于桂林

中国人民大学出版社外语出版分社读者信息反馈表

尊敬的读者：

感谢您购买和使用中国人民大学出版社外语出版分社的 _____ 一书，我们希望通过这张小小的反馈卡来获得您更多的建议和意见，以改进我们的工作，加强我们双方的沟通和联系。我们期待着能为更多的读者提供更多的好书。

请您填妥下表后，寄回或传真回复我们，对我们的支持我们不胜感激！

1. 您是从何种途径得知本书的：

☐书店 ☐网上 ☐报纸杂志 ☐朋友推荐

2. 您为什么决定购买本书：

☐工作需要 ☐学习参考 ☐对本书主题感兴趣 ☐随便翻翻

3. 您对本书内容的评价是：

☐很好 ☐好 ☐一般 ☐差 ☐很差

4. 您在阅读本书的过程中有没有发现明显的专业及编校错误，如果有，它们是：

5. 您对哪些专业的图书信息比较感兴趣：

6. 如果方便，请提供您的个人信息，以便于我们和您联系（您的个人资料我们将严格保密）：

您供职的单位：_____

您教授的课程（教师填写）：_____

您的通信地址：_____

您的电子邮箱：_____

请联系我们：黄婷 程子殊 于真妮 鞠方安

电话：010-62512737, 62513265, 62515037, 62515576

传真：010-62514961

E-mail: huangt@crup.com.cn chengzsh@crup.com.cn yuzn@crup.com.cn
jufa@crup.com.cn

通信地址：北京市海淀区中关村大街甲 59 号文化大厦 15 层 邮编：100872
中国人民大学出版社外语出版分社

CONTENTS

Unit 1	Family and Marriage	1
Unit 2	Language and Culture	15
Unit 3	Honesty.....	29
Unit 4	Happiness	43
Unit 5	Traffic and Transportation	61
Unit 6	Music and Art.....	75
Unit 7	Media and Privacy	91
Unit 8	Science and Innovation	109

Family and Marriage

Part One Objectives

After learning the unit, the students will be able to

1. know about American families and the relationships between family members, especially the relationships and interactions between parents and children;
2. grasp the main ideas of Text A, Text B and Text C;
3. master the key words, expressions and useful sentence patterns.

Part Two Procedures

	Teaching Tasks
1st Period	Warm-up; study of new words, phrases and expressions in Text A; background information
2nd Period	Detailed study of Text A
3rd Period	Detailed study of Text A
4th Period	Text A exercises
5th Period	Text A exercises; Text B (fast reading)
Independent Study	Text C and its exercises



Part Three Text A

No Matter What Happens I'll Always Be There for You

一、背景知识 (Background Information)

Quake of 1989

The Loma Prieta earthquake, also known as the Quake of 1989 and the World Series Earthquake, was a major earthquake that struck the San Francisco Bay Area of California on October 17, 1989, at 5:04 p.m. local time. Caused by a slip along the San Andreas Fault, the earthquake lasted 10~15 seconds and measured 6.9 on the moment magnitude scale (surface-wave magnitude 7.1) or 7.0 on the open ended Richter Scale. The quake killed 63 people throughout northern California, injured 3,757 and left some 3,000~12,000 people homeless. The earthquake occurred during the warm up for the third game of the 1989 World Series. Because of game-related sports coverage, this was the first major earthquake in America to have its initial shake broadcast live on television.

二、课文详解 (Detailed Study of the Text)

1. (LL. 1~2) In 1989 a 6.9 earthquake almost **flattened** America, killing a lot of people in less than four minutes.

flatten: to make or become flat 使平; 变平

Examples: I **flattened** myself against the wall.

我把身体平贴在墙上。

The hills are **flatten** here.

山丘在这儿变平坦了。

按照构词法, 一些名词或形容词加上后缀 **-en** 后构成动词, 表示“使……, 变得……”, 类似的例子还有:

broaden (拓宽), harden (变硬), frighten (使……害怕), lighten (减轻), lengthen (延长), sharpen (使……锋利), soften (变软), strengthen (加强), widen (拓宽) 等。

2. (LL. 2~3) In the midst of the disaster, a mother rushed to **the school where her son was supposed to be**, only to discover that the building was as flat as a pancake.

where her son was supposed to be 是一个定语从句, 修饰先行词 **the school**。



only to discover, **only** 引导的动词不定式位于主句之后, 表示一种没有预料到的或者与预期相反的结果。

Examples: I ran all the way to the railway station, **only to find** that the train had already left.

我一路跑到火车站, 结果发现火车已经离开了。

Mr. Smith hurried to the stadium, **only to be told** that the game had been canceled.

史密斯先生急匆匆地赶到体育场, 结果被告知比赛被取消了。

3. (LL. 4~5) After the unforgettable **initial** shock, she remembered **the promise she had made to her son**: "No matter what happens, I'll always be there for you!"

initial: of or at the beginning 最初的, 初期的

Examples: The **initial** talks were the base of the later agreement.

最初的会谈是后来协议的基础。

The two parties took the **initial** step toward reconciliation.

双方采取了走向和解的第一步。

she had made to her son 是一个定语从句, 修饰先行词 **the promise**, 省略了关系代词 **which**。

make a promise: 许诺, 承诺

Examples: If you **make a promise**, you should keep it.

假如你许下诺言, 就应遵守。

He **made a promise** of help, as I pleaded with him again and again.

我再三央求, 他才答应帮忙。

4. (LL. 5~7) As she looked at the pile of **ruins** that once was the school, it looked hopeless, but she kept remembering her **commitment** to her son.

ruins: the remains of a building or buildings 废墟

Examples: The castle is now in **ruins**.

这座城堡现在已成废墟。

The earthquake left the whole town in **ruins**.

那次地震过后, 全城到处是一片废墟。

commitment: a responsibility or promise to follow certain beliefs or a certain course of action 许诺, 诺言

Examples: We have to honor our **commitments** to other nations.

我们要实践对其他国家的承诺。

I don't want to get married because I don't want any **commitments**.

我不愿意结婚, 因为我不想受任何约束。



5. (LL. 8~9) She began to direct her attention towards **where she walked her son to school each morning**.

where she walked her son to school each morning 是一个由 where 引导的名词性从句, 意为“她每天早上送儿子徒步上学的地方”。

6. (LL. 9~10) **Remembering her son's classroom would be in the back right corner of the building**, she rushed there and started digging through the ruins.

Remembering her son's classroom would be in the back right corner of the building 是一个现在分词做伴随状语的结构, 分词的逻辑主语为主句的主语 **she**。

7. (LL. 11~12) As she was digging, other helpless parents arrived, **clutching** their hearts, saying: “My son!” “My daughter!”

clutch: to hold tightly 抓住, 紧握

Examples: The mother **clutched** her baby in her arms.

母亲紧紧地把自己的婴儿抱在怀里。

A drowning man will **clutch** at a straw.

将要溺死的人连一根草也要去抓。

8. (LL. 12~13) Other **well-meaning** parents tried to pull her off **what was left of the school**...

well-meaning: having good intentions 善意的, 好心的

what was left of the school 是一个名词从句, 做介词 off 的宾语。

9. (L. 15) To each parent she responded with **one line**: “Are you going to help me now?”

one line: a sentence 一句话

10. (LL. 16~17) The **fire chief showed up** and tried to pull her off the school's ruins...

fire chief: 消防队长

show up: to be present 出现, 出席

Examples: Only three of the people we invited to the party didn't **show up**.

我们邀请来参加宴会的人中只有三人未出席。

The missing bag **showed up**, completely empty, in an old car.

丢失的包在一辆旧汽车上找到了, 里面的东西全没了。

11. (LL. 18~19) **To which** this loving, caring American mother replied, “Are you going to help me now?”

To which 引导一个定语从句, **which** 指代上文 The fire chief 所说的话。

12. (LL. 20~21) **Courageously** she went on because she needed to know for herself: “Is my boy alive or is he dead?”

courageously: bravely 勇敢地



Example: He fought death **courageously** though his life was draining away.

他虽然生命垂危，但仍然勇敢地与死亡作斗争。

13. (LL. 23~24) I told them that **if you were alive, you'd save me, and when you saved me, they'd be saved.**

“if you were alive, you'd save me, and when you saved me, they'd be saved”使用了虚拟语气，表示男孩 Armand 也不确定他的母亲是否还活着。

14. (L. 27) There are **14 of us left out of 33**, Mom.

14 of us left out of 33 也可写成 **14 of us left in 33**，意为“我们 33 个人当中还剩下 14 个”。又如：nine out of ten 十有八九，one in ten 十个当中有一个。

15. (L. 28) When the building **collapsed**, it made a **triangle**, and it saved us.

collapse: to fall down or inwards suddenly (使)倒塌，塌陷

Examples: The bridge **collapsed** under the weight of the train.

在火车的重压下，桥塌了。

All opposition to the government **collapsed** because of the war.

由于战争，所有反政府的势力都瓦解了。

triangle: 三角形

按照构词法，前缀 tri- 表示“三”，类似的例子还有：

tricycle (三轮车), triple (增至三倍), tripod (三脚架) 等。

三、练习答案 (Key to Exercises)



Comprehension

I. Answer the following questions according to the text.

1. Tears began to fill her eyes.
2. The promise she had made to her son: "No matter what happens, I'll always be there for you!"
3. They tried to persuade her to give up.
4. 19.
5. It looked hopeless, but she kept remembering her commitment to her son.



Vocabulary

II. Fill in the blanks with the words or expressions given below, changing the form if necessary.

- | | | | | |
|--------------|-------------|-------------|-----------------|---------------|
| 1. initially | 2. clutched | 3. ruins | 4. responded | 5. commitment |
| 6. collapsed | 7. chief | 8. thankful | 9. well-meaning | 10. scared |



III. Fill in the blanks with the appropriate forms of the given words.

- | | | | |
|--------------|--------------------------|------------------|---------------|
| 1. flattened | 2. discovered, discovery | 3. unforgettable | 4. helpless |
| 5. tore | 6. reality | 7. explosive | 8. courageous |
| 9. dangerous | 10. building | | |

Structure

IV. Study the model and complete the following sentences by translating the Chinese into English using *only to*.

1. only to find that the train had left
2. only to find that all the tickets were sold out
3. only to find that he forgot to take his key
4. only to find nobody there
5. only to be told that all of the movie stars had left

Translation

V. Translate the following sentences into English.

1. Today nine out of ten young people use the Internet to communicate with friends.
2. If you make a promise, you should keep it and you ought not to break a promise.
3. The coach was very angry because Tom didn't show up in the playground.
4. The scientist directed his attention towards biology after World War II.
5. The little girl was alone at home when the fire broke out.

VI. Translate the following sentences into Chinese.

1. 在灾难中,有位母亲跑到他儿子就读的学校。
2. 目睹曾经的学校成为了一堆瓦砾,真叫人绝望。但她的脑中仍然牢记着她对儿子的诺言。
3. 记起儿子的教室应该就在那幢建筑物后面,位于右边的角落里,她跑到那儿,开始在碎石砾中挖掘。
4. 一些好心的家长试图把她劝离现场,告诉她:“一切都太迟了!来吧,面对现实,你也无能为力!”
5. “让其他小朋友先出来吧!因为我知道你会来接我的!不管发生什么事,我知道你永远都会来到我的身边!”



四、课文翻译 (Text Translation)

不管发生什么，我永远都会在你的身边！

在 1989 年，一场 6.9 级的地震几乎将美国夷为平地，在不到 4 分钟的时间内很多人死去。在灾难中，有位母亲跑到她儿子就读的学校，结果发现那栋教学楼已经夷为平地。

经历了最初难以忘怀的震惊之后，她想起曾经对儿子作出的承诺：“无论发生什么事情，我都会来到你的身边！”她的眼里充满了泪水。目睹曾经的学校成为了一堆瓦砾，真叫人绝望。但她的脑中仍然牢记着她对儿子的诺言。

她开始把注意力转向她每天早上送儿子徒步上学的地方。记起儿子的教室应该就在那幢建筑物后面，位于右边的角落里，她跑到那儿，开始在碎石砾中挖掘。

当她正在挖掘时，其他一些束手无策的家长赶到了现场，揪心地叫着：“我的儿子啊！”“我的女儿啊！”一些好心的家长试图把她劝离现场，告诉她：“一切都太迟了！他们全死了！”“这样做没用的，回家去吧！”“面对现实吧，你已经无能为力了。”

对每一位父母的劝告，她的回答只有一句话：“你愿意帮我吗？”然后她继续进行挖掘工作，一块石头一块石头地挖，寻找着她的儿子。消防队队长出现了，他也试图把这位母亲劝离，对她说：“火灾频现，四处都在发生爆炸，你在这里太危险了，这边的事我们会处理，你回家吧！”对此，这位慈爱、关切的美国母亲仍然回答：“你们可以帮我吗？”

这位母亲鼓起勇气继续进行她的挖掘工作，因为她要亲自确认一件事，“我的儿子到底是死是活？”她挖掘了 8 小时，12 小时，24 小时，36 小时——然后，在第 38 个小时，她推开了一块巨大的石头，听到了儿子的声音。母亲尖叫着儿子的名字：“阿曼德！”并且听到了儿子的回音：“妈妈吗？是我，妈妈，我告诉其他的小朋友不要着急。我告诉他们如果你活着，你会来救我的。如果我获救了，他们也就获救了。你答应过我，‘不论发生什么，我永远都会在你的身边’，你做到了，妈妈！”“你那里的情况怎样？”这位母亲问道。

“我们共有 33 个人，只有 14 个还活着。妈，我们好害怕，又渴又饿，谢天谢地，你来了。教学楼倒塌时，刚好形成一个三角形，救了我们。”

“快出来吧！儿子！”

“不，妈妈，让其他小朋友先出来吧！因为我知道你会来接我的！不管发生什么事，我知道你永远都会来到我的身边！”